

هل العدد الذي يقول هذا كتاب مواليد

ادم يوم خلق الله الانسان على شبه

الله عمله محرف تكوين 5: 1

Holy_bible_1

الشبهة

التوراة السامرية تشهد على تحريف العهد القديم ففي الاصحاح الخامس في سفر التكوين الاية

الاولى في العبرانية " هذا كتاب مواليد ادم يوم خلق الله الانسان على شبه الله عمله " ولكن

السامرية تقول " هذا شرح نسبة آدم. في يوم خلق الله آدم بصورة الملائكة خلقه "

بأختصار في البداية التوراة السامرية هو نص عدله السامريين لاسفار موسى الخمسة بعد رجوعهم من السبي وبعد خلافهم الشديد مع اليهود فعدل السامريين ما يناسبهم في نسختهم حسب افكارهم المرفوضة ولهذا النص السامري لمعرفة تاريخه فهو لا يعتد به كدليل على الاختلاف ولكن فقط يستخدم كدليل على اصالة الاعداد التي يتفق فيها مع النص العبري لانه يمثل نص معزول من زمن ما بعد عزرا وما قبل الميلاد.

وارجو الرجوع الى ملف

تاريخ ومخطوطات التوراة السامرية

ولكن من قال أن هذا العدد فيه اختلاف؟

فالحقيقة الاختلاف هو موجود في الترجمة العربية الشبه اسلامية التي لا اثق بها للنص السامري

ولكن العبري الاصلي للنص السامري لا يوجد به اي اختلاف عن العبري التقليدي للعهد القديم

التي نقلت هذا من الترجوم السامري الذي هو من القرن الخامس عشر وليس النص السامري

فالعربي فانديك يقول

سفر التكوين 5

1 هذا كتاب مواليد ادم يوم خلق الله الانسان على شبه الله عمله

والترجمة العربية للنص السامري (لابوا الحسن اسحق الصوري) ص 40

1 هذا شرح نسبة آدم. في يوم خلق الله آدم بصورة الملائكة خلقه

وللاسف الترجمة العربية هذه للنص السامري هي التي يستشهد بها المشككين المسلمين في ادعاء التحريف المزعوم ولكن من يرجع للنص السامري المكتوب باللغة العبرية يجده مطابق النص العبري الماسوريك التقليدي
فالنص التقليدي الماسوريك العبري

Gen 5:1 [Masoretic]

זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדְמוּת אֱלֹהִים
עָשָׂה אֹתוֹ:

This is the book of the generations of Adam. In the day when Elohim created Adam, He made him in the likeness of Elohim.

هذا كتاب مواليد ادم يوم خلق الله الانسان على شبه الله عمله

والنص السامري

Gen 5:1 [Samaritan]

זה ספר תולדת אדם ביום ברא אלהים אדם בדמות אלהים

עשה אתו:

This is the book of the generations of Adam. In the day when Elohim created Adam, He made him in the likeness of Elohim.

هذا كتاب مواليد ادم يوم خلق الله الانسان على شبه الله عمله

فهم متطابقين

ولهذا الشبهة ليس لها اصل. وهي كما قلت خطأ في الترجمة العربي للنص السامري الذي لا اثق فيه

بل ايضا الترجوم الذي يشرح

ترجوم اونكيلوس من تقريبا 120 م

Gen 5:1 [Targum Onkelos]

דין ספר תולדת אדם ביום ברא יי אדם בדמות אלהים

עבד יתיה:

This is the book of the generations of Adam. In the day when YeYa created Adam, in **the likeness of Elohim**.

ورغم انه ترجوم يشرح ويفسر الا انه كتب ينتقم منه سبع اجيال

الترجمة السبعينية التي هي من القرن الثالث ق م

Gen 5:1 [Septuagint]

**Αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως ἀνθρώπων· ἡ ἡμέρα
ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν Ἀδὰμ, κατ' εἰκόνα Θεοῦ
ἐποίησεν αὐτόν·**

This is the book of the generations of men; in the day when God made Adam, according to the likeness of God He made him;

وايضا اللاتينية القديمة

Gen 5:1 [Old Latin (Vetus Latina)]

**Hic liber nativitatis hominum. Qua die fecit Deus Adam, ad
imaginem Dei fecit illum.**

This is the book of the nativity of men. On the day God made Adam, in the image of God, He made him.

والفلجاتا

Gen 5:1 [Vulgate]

**Hic est liber generationis Adam. In die qua creavit Deus
hominem, ad similitudinem Dei fecit illum.**

This is the book of the generation of Adam. In the day when God created man, He made him in the likeness of God.

والبشيتا

Gen 5:1 [Peshitta]

حَامِ.

This is the book of the generations of Adam. In the day when Alaha created Adam, He made him in the likeness of Alaha.

واكتفي بهذا ولن اتكلم عن مخطوطات وترجمات ما بعد القرن الرابع فهي كثيرة جدا وكلها تؤكد النص العبري التقليدي.

فكل مرة أؤكد أن الترجمة العبري التي يستغلها المسلمون للنص السامري هي غير دقيقة ولا يعتد بها

فكل الادلة الخارجية القديمة تؤكد انه لا خلاف لا بين العبري ولا السبعينية ولا حتى النص السامري فاكبر هو خطأ ترجمة عربي.

الموضوع كله ترجمة سيئة خطأ للنص السامري الذي يتفق مع العبري في هذا العدد

والمجد لله دائما